



# CMA Monthly Bulletin

8月號  
AUGUST 2023

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



## 審視內地「她經濟」 市場發展新方向

The development of the "SHEconomy"  
How female consumers are driving the Chinese market



8月號  
AUG 2023

## 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務－活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights
- 14 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 17 廠商會廣州代表處快訊  
CMA Guangzhou  
Branch Newsletter
- 20 校園動態  
Our School
- 22 會員－歡迎新會員  
Our Members-Welcome!
- 23 會員優惠  
Our Members-Privileges

## 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



隨著女性的學識及就業機會不斷提升，其消費話語權也愈來愈大。早在2007年，中華人民共和國教育部公佈的171個漢語新詞中，「她經濟」(SHEconomy)為其中之一，反映中國的商家們早已視女性為重要的消費群，近年更有報告發現，女性消費者已成為中國線上和實體零售商業的最有力支撐。

With the rise in education levels and higher workforce participation, the influence of female consumption power is increasing. "SHEconomy" (also known as the "female economy") was among 171 new phrases in the Chinese language released by the Ministry of Education in 2007, reflecting women's enduring importance as a consumer group. Some recent reports have found that female consumers have become the most powerful players in China's online and physical retail markets.

## 科技發展增女性經濟參與度

科技發展一日千里，現今內地除了各大電商平台、不論是日常消費、交流，都離不開網絡。在當代中國，一個人的社會化程度可以說與其互聯網使用度作出掛鉤，使用程度越高、與社會的緊密度亦越高。在去年，內地女性用戶每月人均使用移動網絡時長突破170小時、每月人均使用25.6個APP，可見女性對互聯網的需求之大。在發展數字經濟的大環境下，女性在「綜合電商」、「網上銀行」、「支付結算」、「地圖導航」、「本地生活」及「短影片」的用戶淨增量均逾五千萬；特別是過去10年間，女性在「雙十一」的平均消費逾千元，遠高於男性的平均消費六百元。可見女性利用科技改善生活質素之外，亦透過網絡進行消費。

另一方面，越來越多女性創業者看準龐大的女性市場而冒出，世界500強企業中女老闆佔比不到1成，但在全國最大的電商平台「天貓」，女性創業者佔比卻達到4成，在服飾等行業更有逾半之勢。不論是消費者或是創業者，女性的身影開始在國內市場浮現。

## 瞄準女性需求多元發展

當代中國女性在各社會層面皆面臨不同的壓力挑戰：作為女性、學生、職場女士、家庭主婦，不同身份對女性各有要求，而且須在不同角色之間來回切換。因此，女性消費不僅為生活所須，更多是滿足情感的愉悅，希望從中釋放壓力。因此，「她經濟」下的消費行為往往會較多趨向「情感化」、「多樣化」、「自主化」和「個性化」。

毫無疑問，女性主宰消費市場的時代已經來臨；除家品、家電、化妝、醫美等以女性主導的市場之外，近年不難發現一些傳統上以男性為對象的領域，例如「運動健身」、「遊戲」、「科技產品」，以至「財富管理」等，亦開始搶抓「她商機」。好比如NIKE透過女性運動員代言，建立女性專業運動品牌的形象，提升銷量；iPhone14推出「紫色」、「紅色」等相對與女性印象連結的顏色，大受女性顧客歡迎。冬奧選手谷愛凌，憑運動高手的形象，獲得廣大女性歡迎，亦得到品牌追捧，不止美妝，亦為運動用品及筋膜槍代言；可見女性消費群體越益受到商家重視，而且推出更多針對性產品滿足女性用戶的多元需求。



## 香港「她經濟」的一點反思

理論上，社會發展越趨文明，女性的學識或社會參與度也愈高。令人詫異的是，內地，以至其他地區不時就女性經濟進行深入的研究及討論，但香港作為全球性別及人類發展指數皆排名第4的高度發展地區，對於本地女性經濟參與度的分析，卻鮮有報告出爐，導致本地商家對於如何緊跟女性消費新熱點和新模式難有太多實質依據。從另一個角度看，本港女性的社會地位看似跟男性不相伯仲，但她們在各行各業的每月就業收入中位數仍普遍較男性低；女性消費報告的缺失是否代表香港在推動兩性平等方面還有進步的空間？這是另一個值得探討的問題。

## Female economic participation advances with technology

As technology advances in the mainland, daily communications and shopping are no longer separated from the internet. Even individuals' levels of socialisation are linked to their internet use. The higher the level of internet use, the more the person is connected to society. In the last year, the average time spent on mobile networks by women in the mainland exceeded 170 hours per month, and the number of mobile applications used by women per capita each month reached 25.6. Both figures point to the huge demand by women for the internet. As China has focused on developing the digital economy, the net increase in the number of female users of comprehensive e-commerce, online banking, payment settlement, map navigation, local life, and short videos exceeded 50 million. Over the past decade, the average consumption of women during the Singles' Day shopping festival has greatly surpassed that of men, with each woman spending more than RMB 1,000 on average, compared to RMB 600 for men. As these trends make clear, women utilise technology for online consumption and to improve the quality of their lives.

## Diversified development to meet women's needs

Today, women in China face diverse pressures and challenges. Their different situations and identities as students, employees, and housewives place a range of expectations on women, who must switch between various roles. As a result, women consume to satisfy not only their practical needs but also their emotional needs. The consumer behaviours in the SHEconomy, therefore, tend to be particularly emotional, diversified, autonomous, and personalised.

The era of women dominating the consumer market has already arrived. While certain markets have long been female-dominated, such as home products, home appliances, cosmetics, and medical beauty, some traditionally male-dominated markets, such as fitness, gaming, tech products, and wealth management, have begun exploring the business opportunities of the female economy. Nike, for example, has established its image as a professional sports brand for women and has improved its sales through female athlete endorsement. Similarly, Eileen Gu, a Winter Olympics gold medallist, enjoyed great popularity among women and brands due to her success in sports; she became a spokesperson for not only cosmetics products but also sports products and massage guns. Similarly, colours usually associated with women, such as purple and red, were used for the iPhone14, which was well received by female consumers. As the female consumer group becomes increasingly valued by businesses, more products are being launched to satisfy these users' diverse needs.

## Reflecting on the SHEconomy in Hong Kong

Studies have shown that, the more societally developed a place is, the higher the level of women's social participation and education. In-depth research on the female economy has been conducted in the mainland and other regions. However, few reports about female economic participation have been published in Hong Kong, despite the fact that this highly developed city ranks fourth globally on gender and human development indexes. Local businesses cannot obtain extensive analyses of this population to target female consumption models and trends. At the same time, even though the social status of women in Hong Kong appears to be equal to that of men, women's median income remains generally lower. Does the absence of female consumer reports leave room for improvement in promoting gender equality in Hong Kong? This warrants further exploration.



## 閩港合作前景闊 重點產業可借鏡

Bright Future for Fujian-Hong Kong Cooperation,  
Key Industries can Learn from Each Other



立法會代表團日前進行了為期5日的福建職務考察，30多名議員先後參觀當地多個金融貿易、創新科技、數字經濟、航運物流、文化保育等重點設施和項目，全方位了解福建最新發展，以更好為香港融入國家發展大局、共同實現高質量發展建言獻策，獲益良多。

香港與內地兄弟省市之間的合作與協同發展，從不缺席。在大的領域裡，有俗稱「9+2」的珠三角區域合作，匯集港澳特區和內地南方的九省區；在廣東省域範圍內，則有發展迅速的粵港澳大灣區建設，涵蓋港澳特區和廣東省內的九個城市，也可以稱為「9+2」城市。應該說，兩個「9+2」合作平台，香港都扮演重要角色。

這次立法會議員考察福建省，尋找機遇，共謀發展，具有重大的意義。閩港同屬泛珠三角區域合作的成員，淵源深厚，一衣帶水；閩港兩地可實現錯位發展，互補共贏。在剛剛舉行的2023年泛珠三角區域合作行政首長聯席會議，香港作為首選的集資平台進行融資及開拓海外業務，角色和地位明顯。接下來，香港應該從「融入大灣區」，再「走出大灣區」，努力實現兩個「9+2」的完美結合。

香港作為一個特別行政區，嚴格來說只是一個國際城市，無論在經濟體量，還是在資金和人才的配套方面，都有一定的局勢性，除了要發揮好「背靠祖國、聯通世界」的得天獨厚優勢；更重要的是，應該根據自身實際情況和相對競爭優勢，盡力做到「小而精」，而非一味「大而全」。

代表團參觀廈門海滄生物醫藥港，是筆者感受尤深的一項行程。醫藥港透過為企業提供產品研發、生產、保護知識產權等專業服務，形成相對完善的生物醫藥產業鏈，更以現金獎勵引入重點企業。筆者認為，對於一些本港正銳意發展的重點產業，例如生物醫藥，特別是涉及產業發展的上游基礎研究，政府應該主動投放資源在一些選定的實驗室裡長期研究，集中力量辦大事，假以時日才能成功。

香港近年提速發展國際創新科技中心，除了吸引為數不少的世界頂尖學者及科研人員來港，北部都會區更預留大片土地發展創科，銳意打造「香港矽谷」。生物醫藥和生物科技應是香港發展國際創科中心的重要一環，香港在招商引才方面可參考廈門醫藥港的成功案例，包括由政府成立「搶人才基金」或「搶龍頭企業基金」，由基金公司甄選業內龍頭企業或潛質優厚的初創企業，為它們提供補貼或「握手費」，同時針對性招募更多業內人才，激活整個行業的生態。

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



The Legislative Council delegation conducted a 5-day duty visit to Fujian province recently. More than 30 members visited various key facilities and projects in the fields of finance, trade, innovation and technology, digital economy, shipping and logistics, cultural conservation to gain a comprehensive understanding of Fujian's latest development. This will enable them to provide better suggestions and contribute to Hong Kong's integration into the national development strategy and the joint realization of high-quality development.

Cooperation and coordinated development between Hong Kong and mainland brother provinces and cities have always been present. In the larger scope, there is the Pearl River Delta regional cooperation, known as "9+2", which brings together the nine provinces and regions of the Mainland's south, as well as the Hong Kong and Macau Special Administrative Regions. In Guangdong Province, there is the rapidly developing Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, which covers nine cities in Hong Kong and Macau and Guangdong Province, and can also be called the "9+2" cities. It should be said that Hong Kong plays an important role in both "9+2" cooperation platforms.

This visit by the Legislative Council members to Fujian Province to seek opportunities and seek common development is of great significance. As members of the Pan-Pearl River Delta Regional Cooperation, Hong Kong and Fujian have deep roots and are closely connected. Hong Kong and Fujian can achieve differentiated development and complement each other. At the just-concluded 2023 Pan-Pearl River Delta Regional Cooperation Joint Conference of Administrators, Hong Kong played a prominent role as the preferred fundraising platform for financing and developing overseas business. Next, Hong Kong should strive to achieve the perfect combination of the two "9+2" from "integrating into the Greater Bay Area" to "going out of the Greater Bay Area".

As a special administrative region, Hong Kong is only an international city. In terms of economic scale, capital, and talent matching, there are certain limitations. In addition to giving full play to the unique advantages of "relying on the motherland and connecting with the world", it is more important to make every effort to achieve "small and refined" according to its own actual situation and relative competitive advantages, rather than blindly pursuing "big and comprehensive" achievement.

Visiting the Xiamen Haicang Biomedical Park was one of the most memorable parts of the trip for me. The Biomedical Park has formed a relatively complete biomedical industry chain by providing professional services such as product research and development, production, and intellectual property protection to enterprises, and has even introduced key enterprises with cash rewards. In my opinion, for some key industries that Hong Kong is currently striving to develop, such as biomedicine, especially upstream basic research involving industrial development, the government should take the initiative to invest resources in some selected laboratories for long-term research, concentrate efforts to accomplish great things, and success will come with time.

In recent years, Hong Kong has accelerated the development of international innovation and technology centers, attracting a considerable number of world-class scholars and researchers to Hong Kong. The northern metropolitan area has reserved a large area of land for the development of innovation and technology, with the aim of creating a "Hong Kong Silicon Valley". Biomedicine and biotechnology should be an important part of Hong Kong's development of international innovation and technology centers. Hong Kong can refer to the successful case of Xiamen Biomedical Park in attracting investment and talents, including setting up a "competing for talent fund" or "competing for leading enterprise fund" by the government, selecting industry leaders or potential start-ups for subsidies or "signing fee", and actively recruiting more talents in the industry to activate the entire industry's ecology.



HydroTap®

POWERED BY  
G5  
TECHNOLOGY



HydroBoil®

Zip®  
WATER

## 澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質



清潔純淨 飲出健康

方便美觀

省卻儲存水瓶的煩惱

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心

廣泛採用

查詢熱線 | (852) 2330 6678

總代理 | 恒達熱水系統 [www.berlin1867.com](http://www.berlin1867.com)

## 廠商會接待來訪機構及活動

### 本會與故宮文創香港空間進行項目簽約儀式



亞洲授權業會議2023-「中國機遇」專題論壇於4月19日，廠商會黃家和副會長(前右)代表本會與中國大公網路有限公司簽署關於故宮文創香港空間戰略合作框架協定。

### 閩港紡織服裝供應鏈合作供采對接會



由福建省商務廳和泉州市人民政府主辦的「閩港紡織服裝供應鏈合作供采對接會」，廠商會吳國安副會長(右一)代表本會與福建省紡織服裝出口基地商會簽署「戰略合作框架協議書」。

### 「徐匯-香港 共謀發展 同創未來-上海徐匯投資促進推介會」



由上海市徐匯區人民政府主辦的「徐匯-香港 共謀發展 同創未來-上海徐匯投資促進推介會」於4月21日在港島香格里拉酒店舉行。本會黃家和副會長會長(左二)代表出席於與徐匯區簽署合作備忘錄。

### 深圳市羅湖區委統戰部代表團訪會



羅湖區委常委、統戰部部長黃劍峰(左五)率領代表團一行7人於4月21日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(左六)及常董會董等接待。

### 中國國際貿易促進委員會遼寧省分會代表團訪會



遼寧省貿促會辦公室主任張巧雲(左五)率領代表團一行3人於4月21日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(右五)及常董會董等接待。

### 本會宴請中聯辦經濟部貿易處劉亞軍副部長



中聯辦經濟部貿易處劉亞軍副部長率領代表團一行6人於4月24日出席本會備設的晚宴，由本會史立德會長、盧金榮常務副會長、副會長陳國民、吳國安、梁兆賢、駱百強、周瑞麒行政總裁及常董會董接待。



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

## 中國貿促會代表團訪會



中國貿促會副會長張少剛(左七)率領代表團一行7人於4月25日蒞會訪問，由本會史立德會長(右七)、盧金榮常務副會長(右六)、副會長黃家和(右五)、吳國安(右四)、梁兆賢(右三)等接待。

## 新疆-香港合作交流推介會



由新疆維吾爾自治區人民政府主辦的「新疆-香港合作交流推介會」於4月26日假香港會議展覽中心舉行，廠商會史立德會長(後排右一)擔任主禮嘉賓之一並見證簽約儀式，盧金榮常務副會長(前排左一)代表本會與新疆維吾爾自治區工商業聯合會簽署「合作協議」。

## 「2023雲浮-港澳經貿投資合作交流會」



「2023雲浮-港澳經貿投資合作交流會」於4月26日在美麗華酒店舉行，本會史立德會長、周瑞麒行政總裁及吳清煥常務會董出席活動。吳清煥常務會董(左一)並代表本會與雲浮市商務局簽署「合作備忘錄」。

## 中國國際中小企業博覽會事務局代表團訪會



中國國際中小企業博覽會事務局局長江勝軍(左五)率領代表團一行4人於4月28日蒞會訪問，由本會駱百強副會長(中)、周瑞麒行政總裁(右三)及常董會董等接待。

## 哈爾濱經濟技術開發區管理委員會代表團訪會



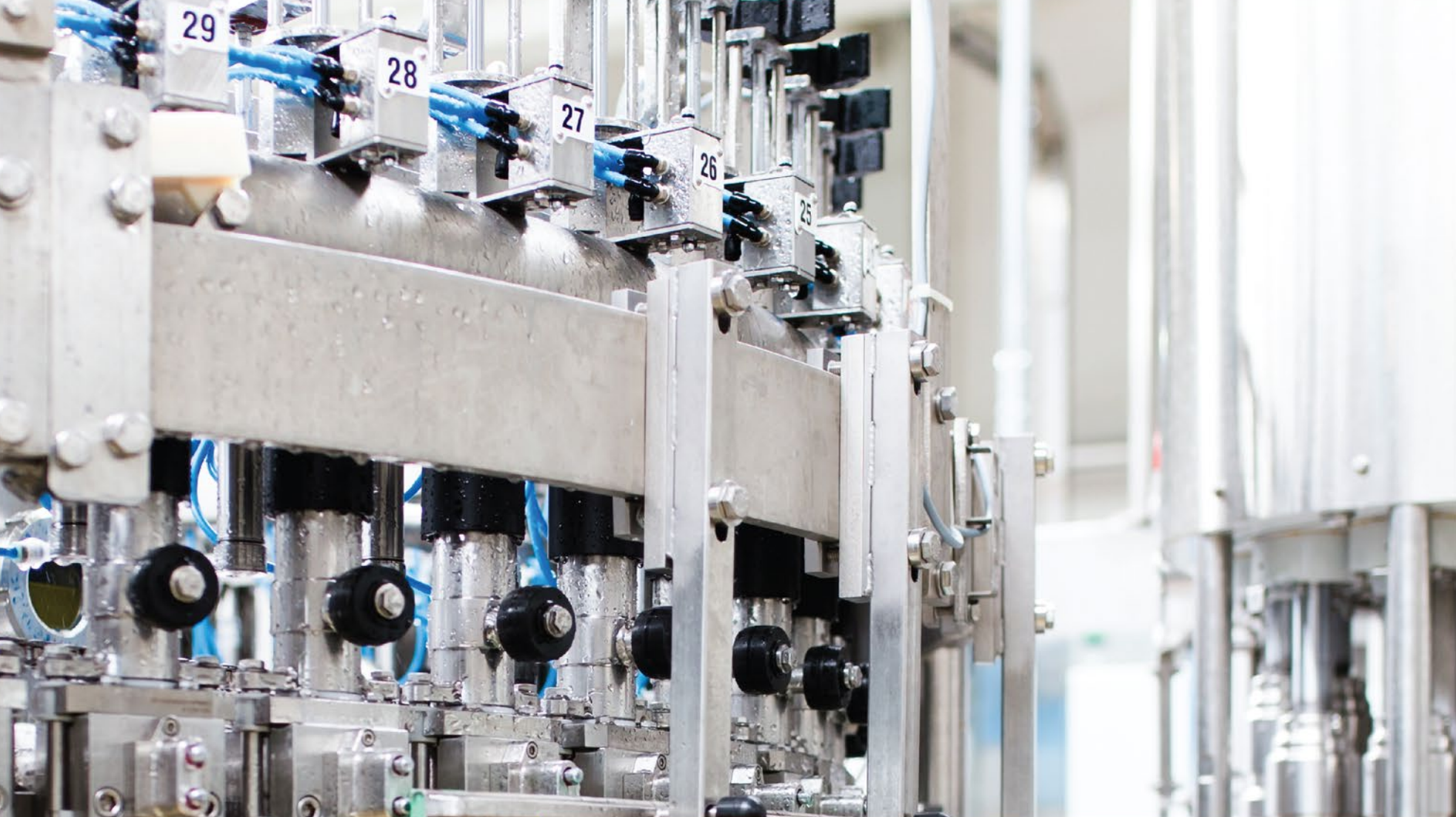
哈爾濱經濟技術開發區管委會主任、平房區人民政府區長于振(前排左四)率領代表團一行9人於5月9日蒞會訪問，由本會盧金榮常務副會長(前排左五)、周瑞麒行政總裁(前排右三)及會董等接待。

## 賽馬會齡活城市「全城·長者友善」計劃嘉許禮



由本會支持的「賽馬會齡活城市-『全城·長者友善』計劃嘉許禮」於5月11日假香港會議展覽中心舉行，廠商會史立德會長(前排左二)代表本會出席，並與主禮嘉賓勞工及福利局孫玉菡局長(前排左四)及香港賽馬會慈善事務部王兼揚主管(前排右四)合照。





## Protect your manufacturing business with Chubb today

Chubb Assembly is tailored to provide a scalable modular insurance solution to help manufacturers close gaps typically inherent in traditional insurance programs.

## 與安達保險攜手保障您的製造業務

Chubb Assembly 為您度身訂造貼心保險方案，彌補傳統保單的不足。

©2023 Chubb. Coverages underwritten by one or more subsidiary companies. Not all coverages available in all jurisdictions. Chubb® and its respective logos and Chubb.Insured.™ are protected trademarks of Chubb.

©2023 安達。保障由一間或多間附屬公司所承保。並非所有保障可於所有司法管轄區提供。Chubb® 及其相關標誌，以及 Chubb.Insured.™ 乃安達的保護註冊商標。

Casualty.HK@chubb.com  
www.chubb.com/hk

Chubb. Insured.™



CHUBB®  
安達保險®



## 29/6 廠商會會董晚宴

本會於6月29日假香港萬麗海景酒店舉行6月份「會董晚宴」，當晚邀得香港大學微生物學系講座教授袁國勇親臨作出分享，增進交流。



晚宴邀得香港大學微生物學系講座教授袁國勇親臨分享，並與吳永嘉議員、永遠名譽會長吳宏斌、副會長陳國民、吳國安、馬介欽、梁兆賢、陳家偉、駱百強、施榮恒、周瑞麒行政總裁、名譽會長趙振邦，以及特邀嘉賓香港應用科技研究院行政總裁葉成輝博士、香港中小企業總商會黎卓斌會長合照。



香港大學微生物學系講座教授袁國勇擔任演講嘉賓。



陳國民副會長致歡迎辭。



## 4/7 廠商會名人飯堂 - 吳國安副會長及馬介欽副會長

會籍部於7月4日假上海總會舉行「廠商會名人飯堂」活動，是次活動邀得吳國安副會長及馬介欽副會長擔任主持人，當日共筵開6席，除了兩位主持人外，多位本會首長，包括史立德會長、梁兆賢副會長、周瑞麒行政總裁、陳鴻基名譽會長、多位常務會董及會董均有出席，與一眾會員午聚交流，氣氛愉快。



活動反應熱烈，逾70人出席。



是次邀得吳國安副會長(左)及馬介欽副會長(右)擔任主持人。



史立德會長(中)與兩位主持人即場互动交流。





指導企業達到  
科技商品化

# CMA INNODRIVE HUB

打造  
香港創科交流氛圍



 CMA InnoDrive Hub  
查詢電話：2851 1555  
查詢電郵：eoa2@cma.org.hk



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



## 13/7 「會員商聚」

會籍部於7月13日假廠商會大廈27樓會議廳舉行「會員商聚」活動，讓不同行業的會員聚首一堂交流營商心得之餘，場內更設有多個產品/服務攤位，方便會員可即席進行商貿配對，開拓商機。



多位首長及會員合照留念，增進商務合作。



史立德會長(左一)、並由吳國安副會長(右一)陪同，頒發感謝狀予分享嘉賓滙豐環球支付方案部業務發展高級副總裁易承斌先生(右二)及滙豐代表李雅燕小姐(左二)。



## 21/7 大灣區新機遇巡禮—廠商會珠海AI技術及創新科技產業考察團

會籍部於7月21日舉辦「廠商會珠海AI技術及創新科技產業考察團」，前往珠海騰訊雲啟创新中心、天大藥業（珠海）及中航通飛珠海產業基地參觀。活動共逾40人出席，包括團長吳國安副會長、常務會董吳清煥、鄧燾、會董鄭文彪、陳長有、羅永邦、行委會召集人雷鴻仁、鄧立本及多位婦女委員會成員及會員出席。



考察團共逾40人出席，並於天大藥業（珠海）前合照留念。







# 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards &  
Hong Kong Top Service Brand Awards

# 2023

接受  
報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，提升香港產品和服務的知名度。

## 獎項

香港傑出品牌領袖獎  
香港名牌十年成就獎  
香港卓越名牌  
香港名牌(最多10個)

香港服務名牌十年成就獎  
香港卓越服務名牌  
香港服務名牌(最多10個)

## 參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

## 評審標準

- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保、社會責任及企業管治

## 「香港名牌選舉」決賽評審團成員

- 香港特區政府工業貿易署署長黃少珠太平紳士(主席評判)
- 香港中華廠商聯合會會長史立德博士, SBS, BBS, MH, 太平紳士
- 香港生產力促進局主席陳祖恒議員
- 香港品牌發展局副主席盧金榮博士, BBS, 太平紳士
- 香港工業總會副主席劉榮濤先生
- 香港設計師協會會長木下無為女士
- 香港貿易發展局助理總裁梁國浩先生

## 「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局副局長陳百里博士, 太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局主席陳國民博士, MH
- 香港旅遊發展局主席彭耀佳博士, GBS, 太平紳士
- 香港中華總商會副會長李引泉先生
- 香港理工大學行政副校長盧麗華博士
- 香港零售管理協會副主席余偉傑先生
- 香港總商會代表

## 頒獎典禮

2023年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴暫定於二零二四年二月五日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府主要官員擔任主禮嘉賓。

## 報名截止日期

2023年8月31日

有關報名詳情，  
請查閱品牌局網站([www.hkbrand.org](http://www.hkbrand.org))  
查詢電話：2542 8634  
電子郵件：info@hkbrand.org



# 香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards &  
Hong Kong Emerging Service Brand Awards

# 2023

接受  
報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的新興品牌，提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

## 獎項

香港新星品牌(原則上以五個為限)  
香港新星服務品牌(原則上以五個為限)

## 參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

## 評審標準

- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保、社會責任及企業管治

## 評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長利敏貞太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局副主席陳家偉MH
- 香港中小型企業總商會會長黎卓斌先生
- 香港品質保證局主席何志誠工程師
- 香港城市大學資訊系統與電子商務講座教授李國安教授
- 香港設計中心署理副行政總裁陳昌琪小姐

## 頒獎典禮

2023年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴暫定於二零二四年二月五日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府主要官員擔任主禮嘉賓。

## 報名截止日期

2023年8月31日

有關報名詳情，  
請查閱品牌局網站([www.hkbrand.org](http://www.hkbrand.org))  
查詢電話：2542 8634  
電子郵件：info@hkbrand.org



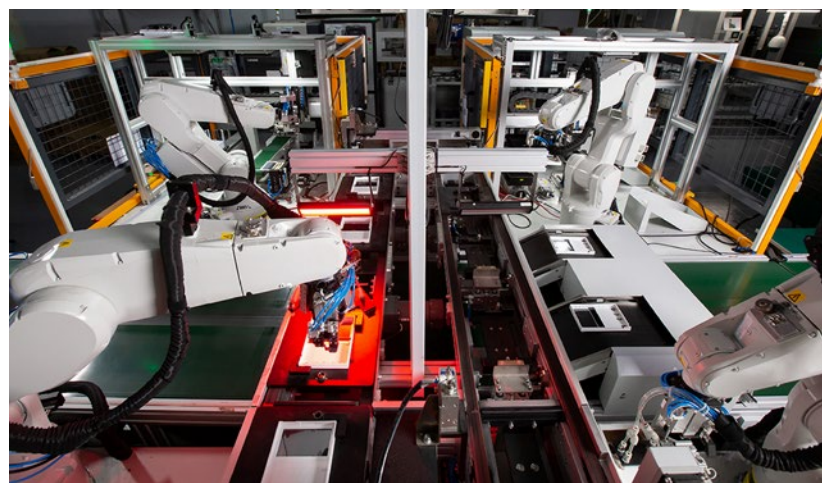


# 「新型工業化發展中心」正式成立助力企業加速邁向智能化及綠色化 全面提升可持續發展能力

"New Industrialisation Development Centre" Officially Launched Supporting Enterprises to Go Smart and Green and Fully Upgrading Sustainable Development Capability

香港特區政府於2022年推出《香港創新科技發展藍圖》（《藍圖》），強調香港將循完善創科生態圈，推進新型工業化方向發展。自相關政策公布以來，許多業界人士摩拳擦掌，希望抓緊新型工業化機遇。為配合《藍圖》發展目標及讓企業提前部署以順應全球供應鏈數碼化、綠色化的要求，「新型工業化發展中心」（中心）早前正式成立，並由香港生產力促進局（生產力局）管理，將聚焦企業升級轉型時面臨的技術、人才和資源等方面的痛點，協助企業邁向智能製造、提升可持續發展能力。

新型工業化是在「再工業化」已取得的成果基礎上的進一步升級，是可持續發展的智能製造，透過工業物聯網、人工智能、數據分析等先進技術，推動企業和產業鏈邁向智能製造和綠色化，並幫助企業滿足客製化的市場、縮短產品從工廠到消費者的時間、降低成本並進一步滿足市場需求、提高經濟效益；同時兼顧可持續發展，而且整個產品生命週期都重視減少資源消耗和環境污染，達致雙贏。



「新型工業化發展中心」透過多元化服務加快企業數碼化步伐，提升可持續發展能力。  
"New Industrialisation Development Centre" accelerates enterprises in the digitalisation process through diversified services, enhancing their sustainable development capabilities.



生產力局首席數碼總監黎少斌先生（左）早前與「新型工業化發展中心」主任單銘賢先生（右）會見傳媒，指出中心會設立交流平台，向業界與公眾展示及推廣香港企業實踐新型工業化的成功案例及最新技術方案。

Mr Edmond LAI, Chief Digital Officer of HKPC (left), and Mr Raymond SHAN, Head of the "New Industrialisation Development Centre" (right), met with the media earlier, and said the NI Centre will showcase and promote to the industry and the public the successful stories of Hong Kong enterprises adopting new industrialisation practices and latest technology solutions.

事實上，新型工業化並不局限於新興產業；傳統產業透過先進技術，令生產過程數碼化、智能化、綠色化，也能邁向新型工業化。有見及此，生產力局成立「新型工業化發展中心」，以支援更多企業在香港建立智能生產線，加速產業與人工智能、大數據及5G等賦能技術融合，助力製造業升級；將可持續發展的理念、技術和應用無縫嵌入到生產製造的每一個環節和生命週期，建立基於環境、社會及管治（ESG）理念的管理系統和基礎硬件架構；推動新能源、生命健康科技等新興產業發展；提升本地中小企服務能力，吸引更多龍頭企業落戶香港；提供新型工業化培訓，擴大人才庫；加強大灣區產學研創新協同，推動「從一到N」研發成果轉化；及作為政府與業界溝通的橋樑，強化政策支援。

The Hong Kong SAR Government has promulgated the Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint (Blueprint) in 2022 which highlights Hong Kong's commitment to enhancing the innovation and technology (I&T) ecosystem and promoting new industrialisation. Since its announcement, many industry stakeholders have eagerly sought to seize the opportunities brought by new industrialisation. To support the development goals set in the Blueprint and enable enterprises to respond proactively to the evolving global supply chain which places increasing emphasis on digitalisation and sustainability, the New Industrialisation Development Centre (NI Centre) has been officially established earlier, and it is operated by the Hong Kong Productivity Council (HKPC). The NI Centre will address the pain points faced by enterprises in terms of technology, talent and resources during upgrade and transformation, to help enterprises embrace smart manufacturing while enhancing their sustainable development capabilities.

New industrialisation is an enhancement to what has been achieved through the Reindustrialisation initiatives and also known as sustainable smart manufacturing. By adopting advanced technologies such as industrial internet of things (IIoT), artificial intelligence (AI) and data analysis, etc., new industrialisation drives enterprises and industry chains to pursue smart manufacturing and green development, helping enterprises adjust to the market trend of more customised needs, shorten the factory-to-consumer time, reduce costs, expand market demand, and reap greater economic returns. At the same time, new industrialisation takes sustainable development into account, in which the full product life cycle emphasises the reduction in resource consumption and environmental pollution, creating a win-win situation.

In fact, new industrialisation is not limited to emerging industries only. Traditional industries can also embrace new industrialisation by applying advanced technologies to make their production processes digitalised, smart and green. In view of this, the NI Centre is established by HKPC to support more enterprises to set up smart production lines in Hong Kong, and accelerate the integration of empowering technologies such as AI, big data and 5G, etc. into the industries, facilitating the upgrade of the manufacturing industry. It advocates the seamless incorporation of the concepts, technologies and applications of sustainable development into every step and the full life cycle of production and manufacturing, establishing a management system and a foundation framework structure basing on environmental, social and governance (ESG) concepts. The NI Centre also promotes the development of emerging industries such as new energy, life and health technology, etc.; enhances the service capabilities of local SMEs and attracts more top-notch enterprises to set up their operation bases in Hong Kong; provides new industrialisation training and expands the talent pool; strengthens innovative collaboration among industry, academia and research institutes in the Greater Bay Area (GBA), and promotes the "from one to N" transformation of research and development outcomes; and serves as a bridge between the Government and the industry with enhanced policy support.





生產力局全方位協助企業實現智能製造及邁向工業 4.0。  
HKPC provides comprehensive support to enterprises in achieving smart manufacturing and transitioning towards "Industry 4.0".

一直以來，生產力局憑著技術專長及服務企業的深厚經驗，已成功協助150多間大灣區港資企業實現智能製造，包括推動一間金屬製品上市企業建立工業 4.0 路線圖和執行方案，開發創新輕量化技術及應用，協助該企業的綠色製造及污水處理系統達到國際標準認證；為一間智能保安產品企業研發較人力密集型生產方式更環保的專利技術——「貓頭鷹」智能生產線，利用工業物聯網、實時監測、人工智能、數據分析等先進技術提升產能達 1.5 倍，更榮獲多個國際獎項；為一間醫療鏡片廠房提供廠房布局、生產機器及生產系統支援，並應用工業人工智能技術研發及建立智能生產線，達致提升產能、減省人手及減少資源消耗；以及應用工業 4.0 技術及效益管理方案，透過數碼管理支援一間玩具及塑膠製品企業逐步邁向高增值生產模式，引領企業利用工業物聯網、自動化實時數據等技術提升生產效益，其生態化設計及製造更達到國際標準水平及 ISO14006 認證。

未來，中心將開展產業調研，以更好掌握業界痛點及需求，為企業提供先進技術、未來技能培訓、政府資助等一站式服務，同時擴大新型工業化人才庫以應對產業所需，推動



生產力局為企業建立智能生產線，提升產能及減省人手。  
HKPC develops smart production lines for enterprises to increase production capacity and reduce manpower.

大灣區產業鏈優化升級，促進香港數字經濟發展，以及加快建設香港成為國際創新科技中心。

Over the past years, HKPC has successfully leveraged its technological expertise and extensive experience in serving enterprises to support over 150 Hong Kong enterprises with operations across GBA to achieve smart manufacturing. This includes fostering the development of an Industry 4.0 (i4.0) roadmap and execution plan for a listed enterprise specialising in metal products, inventing innovative lightweight technology and application to help the enterprise obtain international standard certification for green manufacturing and wastewater treatment systems. Through leveraging advanced technologies such as IIoT, real-time monitoring, AI and data analytics, etc., HKPC has developed the patented "OWL" intelligent production line for an intelligent security products enterprise, winning multiple international awards. This production line offers a more environmentally friendly production method than the labour-intensive approach, increasing productivity by 1.5 times. HKPC also provided support for a medical lens factory on factory layout, production machinery and production systems, assist in the research and development as well as establishment of a smart production line using industrial AI technology to increase production capacity, reduce manpower and minimise resource consumption. To support an enterprise focusing on toy and plastic products in gradually moving towards a high-value production model through digital management, HKPC applies the i4.0 technology and efficiency management programme, leading the enterprise to leverage IIoT, real-time data automation and other technologies to enhance production efficiency, with its ecological design and manufacturing reaching international standards and attaining ISO14006 certification.

In the future, the NI Centre will conduct industry studies to have a better understanding of the pain points and requirements of enterprises; provide one-stop services to enterprises through advanced technology, FutureSkills training and Government funding, etc.; help expand the talent pool which will be well-versed in new industrialisation requirements to meet the needs of the industry; promote the optimisation and upgrade of industry chains in the GBA; foster the development of digital economy in Hong Kong, amid accelerating its development into an international I&T centre.

請掃描二維碼了解更多生產力局於推動新型工業化方面的工作。  
Please scan the QR code to learn more about HKPC's work related to new industrialisation.



資料提供：香港生產力促進局  
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

## 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



7 月份精彩活動回顧 JULY Highlights



香港教育發展策略 | 專訪蔡若蓮  
Hong Kong education policy | Dr Christine Choi



香港職業專才教育 | 專訪蔡若蓮  
Vocational and professional education and training in Hong Kong | Dr Christine Choi



應對香港勞動人口短缺 | 專訪孫玉函  
Measures to cope with labour shortage in Hong Kong | Mr Chris Sun



港府「搶人才」成效 | 專訪孫玉函  
Effectiveness of measures on "competing for talents" | Mr Chris Sun





## 自動混凝土磚測試系統

### Automated Concrete Cube Testing System



近年的科技進步和發展令不同行業的運作模式帶來了轉變，而政府部門亦於日常運作中應用科技，以提升效率及生產力。物流及供應鏈多元技術研發中心（LSCM）與土木工程拓展署（CEDD）利用各自於科研機構與工程行業的專長，合作研發全球首創的「自動混凝土磚測試系統」，以提升CEDD的工務試驗所的混凝土磚測試服務之效率和質量。此系統今年於日內瓦國際發明展以及香港工程師學會大獎（工業類別）中獲獎。

自動混凝土磚測試系統是一個端到端系統，應用了機械人、物聯網及人工智能分析技術。系統備有高架xyz軸移動平台、軌道移動式機械臂、鐳射三維尺寸測量裝置和壓磚機，將整個混凝土磚測試流程自動化，包括混凝土磚護養、量度混凝土磚的尺寸及重量，以及抗壓測試。系統應用了電腦視覺分析技術及人工智能，判斷混凝土磚的破裂模式是否符合測試規範的要求。混凝土磚的尺寸、重量及抗壓測試結果等數據會自動記錄於系統中。

此系統有效提升CEDD工務試驗所的效率、減少人為失誤，以及提高測試的可靠性。應用自動化系統令每日的測試量能夠提升60%，而每年可節省大約150萬元的開支。此外，工作人員的職業安全及健康亦有所提升。

自動混凝土磚測試系統現時已於CEDD工務區域試驗所（深水角）應用。LSCM與CEDD攜手推動建築物料測試業界應用自動化系統，提升運作效率及服務質素。



Technology advancement in recent years has been reshaping different industries. Government departments have also been adopting technology in their daily operation to enhance efficiency and productivity. Utilising their respective expertise in technology R&D and construction, Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM) and Civil Engineering and Development Department (CEDD) jointly developed the Automated Concrete Cube Testing System to enhance the efficiency of the concrete cube testing services in CEDD's Public Works Laboratories (PWL). The system is the first of its kind worldwide and was awarded in the 48th International Exhibition of Inventions of Geneva and the Hong Kong Institution of Engineers Grand Award this year.

The Automated Concrete Cube Testing System is a complete end-to-end system with the application of technologies including robotics, Internet-of-Things (IoT) and AI analytics. The system comprises an overhead xyz-axis moving stage, robotic arm on rail, laser 3-dimensions measurement device and compression test machine to carry out the complete concrete cube testing procedures, including concrete cube curing, mass and dimension measurement, as well as compression testing. Equipped with AI technology, the system can also distinguish whether the failure mode of the concrete cube samples is satisfactory in accordance with the testing standard using computer vision technology. All measurement data, including the dimensions and mass of the samples, as well as the compression test results, would be recorded automatically by the system.

The system effectively enhances the efficiency and integrity of the testing services, reduces the error associated with the conventional manual operation of concrete cube testing. With the application of the system, there is a 60% increase in productivity, reducing around HKD\$ 1.5 million of expenses each year. Besides, the system helps to enhance the occupational safety and health of the laboratory staff.

This Automated Concrete Cube Testing System is currently deployed in CEDD's Public Works Regional Laboratory (Sham Shui Kok). LSCM collaborates with CEDD to promote automation and foster technology adoption in the construction materials testing industry to enhance operational efficiency and service quality.



物流及供應鏈多元技術研發中心  
Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre  
查詢電話 Enquiry : 3973 6200  
電郵 Email : info@lscm.hk  
網站 Website : www.lscm.hk



## 勞動爭議典型案例分享（下）

### 案例三：員工宿舍晚餐後外出發生交通事故，是否屬工傷案

#### （一）案情撮要

袁某於2020年5月1日下午6點下班後和丈夫簡某與工友在項目工地員工宿舍吃飯。飯後8點左右，袁某乘坐丈夫駕駛的摩托車從員工宿舍出發去兒子家，途中發生交通事故致袁某死亡。經公安交通管理局認定袁某無責任。2020年8月20日，簡某向市人社局提交袁某的工傷認定申請。市人社局經調查作出不予認定工傷的決定。簡某及兒子不服，向省人社廳提起行政復議；省人社廳經審查撤銷市人社局不予認定工傷的決定。公司不服，向法院提起訴訟。訴訟中，省人社廳撤銷前述復議決定，重新作出維持市人社局不予認定工傷的決定。後公司撤訴，簡某及兒子提起訴訟，請求撤銷市人社局和省人社廳的決定。

#### （二）裁決結果

法院審理認為，公司為袁某在公司安排住宿，且袁某多數時間居住在宿舍。袁某在下班後回宿舍與工友吃晚餐時已完成從工作狀態到生活狀態的轉變，下班目的已經實現，下班過程已經結束。從袁某下班至事故發生已兩個多小時，不屬於合理時間。故對簡某等主張袁某在下班途中發生交通事故致死的主張不予採信。

#### （三）典型意義

如今各行各業用工模式、工作方式都呈多元化的趨勢，勞動者的工作地不再局限為固定場所，上下班很多時候不遵循兩點一線的路線，導致對是否為「上下班途中」的認定出現更多爭議。本案對於「上下班途中」的界定，具有一定的參考意義。對於視同工傷的「上下班途中發生非本人主要責任的交通事故」的認定重點關注以下幾點：一是行動以上下班為目的；二是起點或終點為工作地，如起點或終點涉及「宿舍」，在於「宿舍」所承載的是工作屬性還是生活屬性；三是合理時間、合理路線。

### 案例四：解除與助孕手術女員工解除合同被判繼續履行案

#### （一）案情撮要

劉女士於2021年12月入職某建築公司，因患不孕症需到醫院做人工助孕手術檢查、住院治療，陸續向公司請假。2022年5月26日，劉女士住院進行取卵手術，翌日出院。因出現術後反應，醫生出具《診斷證明書》，建議其休息14天。公司未批准劉女士5月25日之後的病假申請，且兩次發出《返崗通知書》催促劉女士返崗。6月13日，醫囑休息期滿後，劉女士返回崗位。6月16日，公司以劉女士5月26日起至6月10日未到崗為由，依據公司《員工考勤管理辦法》規定向劉女士發出《解除勞動合同通知書》，單方解除了勞動合同。劉女士先後提起勞動仲裁、訴訟，要求公司繼續履行勞動合同，並支付其停工期間工資。

#### （二）裁決結果

法院審理認為，生育權是女性一項與生俱來的、不能被剝奪的基本人權。患不孕症女員工有獲得治療的權利。作為女性，更應享有特殊的勞動保護。本案中，公司在員工明確告知其是不孕症患者在進行人工輔助生殖的情況下，仍以其連續曠工，嚴重違反企業規章制度為由將其開除的做法與《婦女權益保障法》的相關規定背道而馳，不予支持。一審判決恢復公司與劉女士的勞動關係，從解除日之次日起繼續履行勞動合同；從解除日之次日起按照6000元/月（在職期間工資的75%）的工資標準支付至雙方恢復勞動關係之日止。

#### （三）典型意義

本案是社會公眾廣泛關注的案例。在人口減少、鼓勵生育這一社會大背景下，違反計劃生育政策可以開除的規定不再合法，企業應當積極踐行社會責任，保障女員工生育權的行使，營造有利於女員工職場發展的環境。



### 案例五：曠工後罰款與解除勞動合同並罰爭議案

#### （一）案情撮要

李某於2018年3月1日入職北京某超市公司，擔任營運副總經理。雙方簽訂的勞動合同約定：根據公司工作特點，公司安排李某執行不定時工作制，李某應遵守甲方依法制定的考勤制度。李某在開會中途退場並在接下來兩天均未到公司上班。2021年8月26日，公司經工會同意後向李某送達了《解除勞動合同通知書》，並在當月按曠工1天罰款3天的標準扣罰李某曠工2.5天總計7.5天的工資，後又於次月補發了多扣罰的5天工資。雙方因此產生糾紛，李某要求公司支付違法解除勞動合同賠償金等。

#### （二）裁決結果

本案的核心是執行不定時工作制的勞動者的行為是否構成曠工，仲裁委和一審法院均認定李某中途退出開會已構成曠工。本案中，公司在2021年8月10日的工資發放日罰款李某曠工2.5天的三倍工資，又在2021年8月26日以曠工2.5天為由向李某送達了《解除勞動合同通知書》。二審法官認為公司對李某的曠工行為既進行了罰款，也作出瞭解除勞動合同的決定，因此該案的討論焦點就變成了是否適用「一事不二罰」原則，二審法院最終未認定公司的行為構成對李某處罰兩次，不適用「一事不二罰」原則，其解除行為合法，駁回李某上訴。

#### （三）典型意義

本案是「一事不二罰」原則在勞動法領域發展的最新前沿案例，探索了「一事不二罰」這一行政法法律原則，在勞動法上的最新發展以及其在勞動糾紛爭議解決中適用的尺度與邊界，具有很強的代表性和典型意義。對員工的同一違規行為同時規定扣除獎金並記過的處罰，並不屬於一事二罰（行政及刑事處罰中都有罰金與限制人身自由並舉的處罰規定）。





# 轉數快 x 中小企 FPS x SME



## 同創新 • 增效益 • 拓商機

## Exploring innovation, raising productivity and creating opportunities

電子支付在香港越來越盛行，新冠疫情亦改變了香港人的消費習慣，中小企業有必要趕上這趟科技快車，利用電子支付提升市場競爭力。快速支付系統「轉數快」支援即時轉帳，不論收款付款全程電子化。

While e-payment has gained increasing popularity in Hong Kong these years, the COVID epidemic has undoubtedly been a catalyst for transforming consumer spending and payment behaviours. It is imperative for the SMEs to embrace electronic payments so as to increase their competitiveness. The FPS supports real-time fund transfer, with payments and receipts being processed completely electronically.

## 商戶使用「轉數快」收款付款更輕鬆 Payments at Complete Ease with FPS

### 收款 Payment Collection

中小企業使用「轉數快」收款，程序非常簡單。企業只需向銀行或電子錢包營運商申請用作收款的「轉數快」二維碼（QR code），並展示於收款位置，客戶便可利用手機直接付款。無接觸免找錢，一「掃」即完成程序，又快又方便。

如設有POS（Point of Sale）終端機系統收款的中小企業，更可要求銀行或電子錢包營運商將「轉數快」QR code加入系統內。企業便可透過POS系統結合不同支付模式包括「轉數快」，為客戶提供更多電子付款選擇。

至於網上商店，可於網站展示「轉數快」QR code。客戶輕鬆掃碼付款，無須提供信用卡或個人資料，網購付款更安心。另外，商戶還可以利用「轉數快」的App-to-App/Web-to-App付款功能，如客戶於付款時選擇以「轉數快」支付，便可以自動啟動轉換至手機內支援此功能的銀行或電子錢包的應用程式以「轉數快」付款。無論各行各業，大機構或中小企，若設有手機應用程式或網頁供客戶付款均可使用，促進客戶體驗及營運效率以增加銷售量。

FPS adoption for collecting payments is straightforward. The SMEs simply have to apply to their banks or e-wallet operators for an FPS QR code (QR code) used for payment collection and display it at their cashier counters. Customers can make direct payments with their mobile devices, doing away with any physical contact as well as cash exchange. The transaction is completed instantly with just one scan, which is fast and convenient.

Those that have a POS (Point of Sale Terminal) system for collecting customer payments can ask their banks or e-wallet operators to add the FPS QR code to the system. The SMEs can combine different payment means including the FPS through a single integrated POS system to provide customers with additional payment options.

As for online stores, they may simply show the FPS QR code on their websites. Customers can easily scan the QR code to pay without having the need to provide credit card and related personal information. Personal privacy is well secured for safer online shopping. Furthermore, merchants may also adopt FPS App-to-App/Web-to-App payment function to support in-app payment. Banking or e-wallet apps which support this in the customers' mobile device will be automatically invoked for customers to make payment after they choose FPS as the payment option. No matter which industry the merchants are in, be they large institutions or SMEs, they can fully utilise this function to collect payments once they have their mobile application or webpage set up. Better customer experience and operational efficiency could be reaped to drive sales.

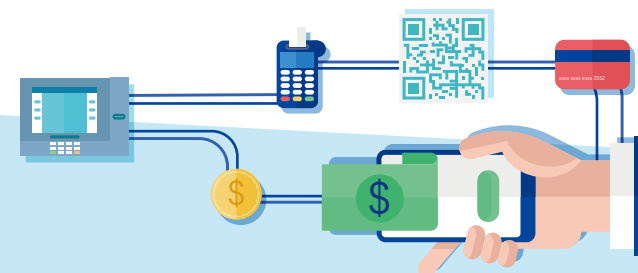
### 付款及繳費 Making Fund Transfers and Bill Payments

除了收款，中小企業還可以透過「轉數快」付款或轉帳，只需輸入收款人的「轉數快」帳戶代號（包括電話號碼、電郵地址或轉數快識別代號），無論何時何地，都可即時轉帳。相比簽發支票，電子支付更能減低行政及營運成本，方便快捷又環保。

如果商戶的手機銀行備有掃描功能，亦可以經「轉數快」繳付帳單，例如水、電、煤，部分政府與公營機構帳單都已經備有「轉數快」QR code，帳單資料包含於QR code內，商戶不用再輸入資料，帳單費用一掃即繳。

Besides payment collection, SMEs may use the FPS to transfer money and pay bills. All you need to do is to input the recipient's FPS account proxy (such as telephone number, email address or FPS Identifier). Funds can then be transferred instantly anytime and anywhere. Compared with paper cheque issuance, e-payment comes with lower administrative and operating costs, which is a lot more convenient and environmentally friendly.

The FPS can also be used to pay utility bills such as water, electricity and gas so long as merchants' mobile banking applications come with a scanning function. Many Government departments and public bodies have adopted the FPS QR code with billing details embedded. The merchants can simply scan the QR code to make payments straight away.





## 採用「轉數快」好處數不盡 Countless Benefits of Using FPS

- ✓ **降低成本**：「轉數快」較其他收付方案（如信用卡及支票）更經濟實惠。使用「轉數快」即時轉帳減省人手及時間簽發支票，省卻繁瑣行政手續及處理支票的成本，方便又環保。  
**Reduce costs**: Using the FPS for immediate fund transfers is far more economical and cost effective than other payment solutions such as credit cards and cheques. It saves the time for cheque issuance and helps to eliminate cumbersome administrative procedures and cheque handling costs, offering a much convenient and environmentally friendly alternative to traditional practices.
- ✓ **簡化支付流程**：「轉數快」顧名思義就是快速收款付款，大大提升支付效率。  
**Streamline payment process**: FPS signifies fast payments and transfers, which helps enhance payment efficiency significantly.
- ✓ **減少現金交易**：使用「轉數快」進行電子支付，中小企業能有效減低管理現金涉及的成本和風險，同時享有電子支付帶來的便利和安全性。  
**Cut down cash transactions**: FPS adoption helps the SMEs to reduce the costs and risks involved in cash processing, while enjoying the convenience and security brought by e-payment.
- ✓ **自動化數據管理**：透過銀行或電子錢包營運商提供「轉數快」服務，支付流程全自動化，為企業提供清晰準確的交易紀錄，免卻額外人手逐筆交易核對。  
**Automated data management**: Through the FPS service provided by banks or e-wallet operators, the payment process is fully automated, providing businesses with clear and accurate transaction records to support reconciliation, eliminating the need for additional manpower to verify each transaction manually.
- ✓ **增加現金流**：使用「轉數快」收款付款能即時到帳，讓中小企業能有效提升及管理資金流，令經營更具彈性。  
**Increase cash flow**: The FPS enables instant receipt of funds. This allows the SMEs to effectively manage and improve their capital flow, providing operational flexibility to grow their business.
- ✓ **提升客戶體驗**：「轉數快」App-to-App/Web-to-App付款功能有助簡化付款流程，進一步提升客戶體驗及滿意度。  
**Enhance customer experience**: The FPS App-to-App/Web-to-App payment function can further help simplify payment procedures, enhancing customer experience and satisfaction.

### 「轉數快」知多啲 Knowing More About the FPS

- 「轉數快」的登記帳戶已經突破**1,200萬**個。  
The number of FPS registrations has exceeded **12 million**.
- 「轉數快」平均每天處理超過**120萬**宗即時交易（約值**90億**港元）。  
The average daily turnover exceeded **1.2 million** real-time transactions (worth **HK\$9 billion**).
- 透過「轉數快」支付予商戶的交易平均每天**17萬**宗，按年上升**24%**，透過「轉數快」支付予商戶越來越普及。  
An average of **170,000** transactions are processed per day for payments to merchants via the FPS. This represents an increase of **24%** year-on-year, signifying the growing popularity of merchant payments via the FPS.



## 中小企業心聲\* Voices from the SMEs\*

### Hidden Gems

採用「轉數快」網上收款服務便利我們接通所有支援「轉數快」之銀行及手機錢包，方便收款。使用網上支付亦能夠減少印刷實體帳單，減少碳足印，與本店的綠色營運理念一致，為保護環保出力。

The adoption of FPS online payment service provides us a convenient channel to accept payments from all the banks and e-wallets that support FPS. The use of online payments also eliminates the printing of paper bills, lower our carbon footprint, and uphold our eco-friendly business model to contribute to environmental protection.



### 李健駕駛學校 Lee Kin Driving School Limited

「轉數快」二維碼付款簡單易用，非常受顧客歡迎。「轉數快」讓我們即時收到款項，在銀行平台也能查看每日交易報告以進行對帳，降低營運成本之餘，省卻處理現金的煩惱，更安全可靠。

FPS QR payment is popular among our customers as it is easy to use. FPS allows us to receive payments instantly and view daily transaction reports on the bank platform for reconciliation, reducing operating costs and avoiding the hassle of handling cash, making it more safe and reliable.



### 和順堂（國際）醫藥有限公司 Wellsoon (International) Medicine Co., Limited

透過銀行的「商戶二維碼收款服務」使用「轉數快」收款，方便易用。顧客支付診金時無需輸入任何個人資料，整個支付流程順暢及保密度高。同時「轉數快」收款可即時到帳，既能降低公司的收款成本及大幅節省對帳時間，亦可減低潛在壞帳風險。

Making FPS payment to Wellsoon via "Merchant Presented QR Code Service" provided by our bank is convenient and easy to use. Customer is not required to input any personal information. This makes the entire payment process more secure and smooth. FPS allows payment collection instantly, which not only reduces the administrative costs and time for reconciliation, but also minimises the potential risk of bad debts.



### 登記研討會 Registration for seminar

香港金融管理局將於**2023年9月26日**下午舉辦「轉數快x中小企」研討會，邀請業界人士探討如何透過「轉數快」協助中小企業及商戶提升營運效率，屆時還有銀行及電子錢包營運商代表即場介紹更多「轉數快」的收款與付款方案及優惠。想了解更多，請瀏覽以下網頁或掃描QR code報名。名額有限，報名從速！

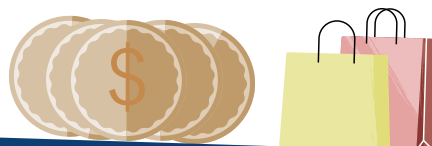
The Hong Kong Monetary Authority will host a "FPS x SME" seminar in the afternoon of **26 September, 2023**, with industry practitioners joining to discuss how the FPS can help the SMEs to boost their operational efficiency. Representatives from banks and e-wallet operators will be present to explain different FPS solutions and offers on the spot. To learn more, **visit the following website** or **scan the QR code** for signing up. Seats are limited, act fast!

登記網址 Registration website :  
<https://events.novaweb.live/HKMASMEDay/registration>



\* 鳴謝以下機構提供資料：Hidden Gems、李健駕駛學校、和順堂（國際）醫藥有限公司、中國銀行（香港）有限公司、恒生銀行有限公司及HKT Payment Limited（排名不分先後）

\* Special thanks to the following institutions for providing information: Hidden Gems, Lee Kin Driving School Limited, Wellsoon (International) Medicine Co., Limited, Bank of China (Hong Kong) Limited, Hang Seng Bank, Limited and HKT Payment Limited (in no particular order)





## 締結姊妹學校 共建交流平台

### Bonding Sister Schools to Co-construct Exchange Platforms



廠商會蔡章閣中學與梧州市第八中學締結為姊妹學校，雙方進行簽約儀式。  
CMACCK bonds with Wuzhou No.8 Middle School and completed the sister school signing ceremony.

由廠商會蔡章閣中學劉世蒼校長及該校教師組成的代表團，於2023年4月19日至21日期間前往廣西拜訪兩所姊妹學校，分別與梧州市第八中學及桂平市潯州高級中學進行交流並完成姊妹學校簽約儀式。隨着香港與內地全面通關，兩地的姊妹學校終於可以聚首一堂，分享教學經驗和成果。是次交流活動中，廠商會蔡章閣中學劉世蒼校長及同行教師分別就該校的STEAM教育、藝術教育及國民教育的推行情況進行了詳細的介紹和講解。

代表團在抵達首日率先拜訪梧州市第八中學（簡稱「八中」），聽取八中的教師介紹其藝術特色教育及「智學體系」，隨後前往八中的校史館及圖書館參觀，講解八中的辦學理念及學校特色。最後，八中還籌辦了一個藝術晚會，展示其文化特色。兩地學校在愉快的氛圍下加深彼此之間的了解。

4月20日早上，代表團到金田起義博物館參觀後，再轉往桂平市潯州高級中學拜訪，了解潯州高中的校園文化、課程設置，以及科技教育和德育教育的推行情況。代表團的教師還在潯州高中參與了一場STEAM課程觀課與評課，讓兩地的教師可以就着教學法、文化、學生實踐等方面展開深入的交流。



在梧州市第八中學孔子聖像前合照。  
Group Photo in Front of Confucius Statue Wuzhou No.8 Middle School.

行程的最後一天，代表團遊覽以「林秀、石奇、泉甘、茶香」聞名於世的國家級地質公園——桂平西山。西山著名寺廟龍華寺與香港覺光法師甚有淵源，代表團適逢其會，可以在龍華寺齋堂享用午膳，各人遵守齋堂儀規，親身感受了佛門清淨地的煙火氣。

在教育局的協調與推動下，兩地學校通過姊妹學校的合作模式，建立起長期而穩定的友好關係，達至相互學習，相互借鑒，共同發展，共同進步的目標。下學年，除教師團隊外，廠商會蔡章閣中學更打算安排兩地學生進行互訪、交流，期望藉此拓闊學生視野，促進全人發展。



與桂平市潯州高級中學教學團隊合照。  
Taking a Group Photo with the Teaching Team of Guiping Xunzhou Senior High School

CMA Choi Cheung Kok Secondary School (CMACCK) bonded with Wuzhou No.8 Middle School and Guiping Xunzhou Senior High School as sister schools and held an exchange trip to Guang Xi from 19 to 21 April this year. With the dwindling pandemic, activities between the sister schools could finally be held. In the exchange activity, our Principal Lau introduced our STEAM education, while fellow teachers explained the implementation of arts education and national education.



參觀梧州市第八中學校史館。  
Visiting the School History Museum at Wuzhou No.8 Middle School

Our school first visited Wuzhou No.8 Middle School. The teachers of the Middle School introduced their unique arts education and "Intelligence Learning System", and then led our school to visit their school's history museum and library, explaining their educational philosophy and characteristics. Finally, the Middle School organized an art performance to showcase its cultural

features. The two schools deepened their understanding of each other in a pleasant atmosphere.

The next morning, our school first visited the Jintian Uprising Museum, and then went to Guiping Xunzhou Senior High School in Guiping to learn about the campus culture, curriculum, and the implementation of technology education and moral education. Our teachers also observed and evaluated a STEAM lesson at the High School, allowing in-depth exchanges on teaching methods, culture, and student practice.

On the last day of the trip, our school toured the national geological park of Guiping Xishan, known for its "beautiful forests, amazing rocks, sweet springs, and fragrant teas". The famous Longhua Temple on Xishan Mountain has deep connections with the Hong Kong Buddhist Master Kok Kwong. Our school happened to be there during a meeting and was able to have lunch at the temple's vegetarian restaurant, experiencing the peaceful atmosphere of the Buddhist temple.



到訪龍華寺。  
Visiting Longhua Temple.

With the coordination and promotion of the Education Bureau, the schools have established a long-term and stable relationship through the sister school cooperation model, aiming to achieve the goal of mutual learning, mutual reference, common development, and progress. In the next academic year, in addition to the teacher teams, our school plans to arrange student visits and exchanges between the two places, hoping to broaden students' horizons and promote all-round development.





香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

# 開拓大灣區

— 捕捉9+2無限商機 —

國家積極推動粵港澳大灣區發展，藉著發揮三地綜合優勢，促成區內的深度融合，推動區域經濟的協同效應。香港企業應把握機遇，積極主動融入國家發展大局，作為香港主要商會，本會將透過舉辦各式活動，包括交流會、考察團等，協助會員投入大灣區，拓展無限商機，敬請各位會員密切留意。

香港中華廠商聯合會

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

電話：2545 6166

網址：<http://www.cma.org.hk>

傳真：2541 4541

電郵：[info@cma.org.hk](mailto:info@cma.org.hk)



# 歡迎新會員

## OUR MEMBERS

# Welcome!



**香港電動汽車技術有限公司**  
**Hong Kong Electrical Vehicle Technology Co., Limited**  
代表：沈毅先生（董事總經理）  
產品：新能源汽車零部件及相關服務  
Representative: Mr Shen Yi (Director/ GM)  
Product: Ev, auto parts & tech services



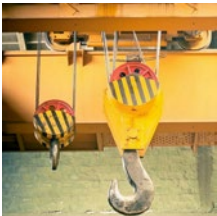
**氣候行動力有限公司**  
**Climover Company Limited**  
代表：張鳳舉小姐（董事長）  
產品：碳匯交易  
Representative: Ms Cheung Fung Kui Rose (Director)  
Product: Carbon sinks transaction



**彩迅科技有限公司**  
**Express Luck Technology Limited**  
代表：陳澤鋒先生（副總經理）  
產品：電視  
Representative: Mr Chan Chak Fung (Vice President)  
Product: LED TV



**恒田企業有限公司**  
**Handa Industries Limited**  
代表：韓春先生（董事長）  
產品：布料和成衣的ODM工廠  
Representative: Mr Han Chun (Chairman)  
Product: ODM factories for fabrics and garments



**生和發展有限公司**  
**Lifeworld Development Limited**  
代表：曹宗建先生（營運經理）  
產品：起重裝置及機械測試、工程檢測  
Representative: Mr Tso Chung Kin  
(Operation Manager)  
Product: Lifting appliance and lifting gear,  
engineer inspection

## 《我們共同的未來》

聯合國持續發展17目標善企證書及四大獎項 2023

**SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS**



**鼓勵各企業**參與「聯合國持續發展17目標」，亦即《我們共同的未來》計劃。以文字、照片、訪問、影片等紀錄企業在任何一項或多項「持續發展目標」中的事實，作出報告，相互參考，共同勉勵。**各企業均可參與！**



主辦：奧地利史懷哲協會中國分部  
支持：聯合國開發計劃署·公益電視



網站：[www.sdghk.org](http://www.sdghk.org)  
查詢：2972 2319





# 會員優惠 OUR MEMBERS Privileges

**家庭電器直銷專門店**  
HKCPSS 香港家居購物協會有限公司  
HK CONSUMER PRODUCT SUPPLY SERVICES ASSOC. LTD.

**除優惠價外加送額外禮品**

優惠日期：由即日起至2023年12月31日

查詢及聯絡：  
電話：2493 1168  
電郵：sales@hkcpss.com.hk  
網址：https://hkcpss.com.hk/

- 購物滿 \$5000 即送 尚朋堂電熱水壺 SKT15 一部  
https://hkcpss.com.hk/SKT15-W
- 購物滿 \$8000 即送 尚朋堂電磁爐 IC3030 一部  
https://hkcpss.com.hk/IC3030
- 購物滿 \$10000 即送 ACER 直立扇 VP607R 一部  
https://www.hkcpss.com.hk/VP607R
- 購物滿 \$15000 即送 尚朋堂微波爐 SMO838B 一部  
https://hkcpss.com.hk/SMO838B

**FUMEN TONG 普門堂**

查詢電話 9498 1441  
電郵 marketing@pumentong.com.hk  
網址 https://www.pumentong.com.hk/

優惠日期：由即日起至2023年12月31日

- 免費基礎身體檢查(PUMB1\*/價值HK\$500)或加HK\$2,000升級至「早安心」慢病風險評估服務乙次(需預約)
- 免費「708祛濕排毒蒸療程」乙次(需預約)
- 迎新小禮物乙份
- 首次購買零售產品可享7折優惠(特價及指定產品除外)

版面有限更多優惠請參考CMA網站

## 公司

## 廠商會會員尊享優惠

中華航空	機票全年及不定期折扣優惠 多樣化產品如機票加酒店等優惠
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠 A) 汽油每公升減: 1) 廠商會永遠類別會員 - 減HK\$4.80/升 2) 廠商會基本、聯繫及團體會員 - 減HK\$4.60/升 B) 柴油每公升減: 所有級別會員減HK\$10.00/升
天地圖書	惠顧天地圖書, 尊享購買天地出版物 85折優惠*, 正價圖書9折優惠(優惠只限優惠期內)。
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠。
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	凡蒞臨恆香門市惠顧任何正價產品可享95折優惠
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」優惠價\$398(原價\$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。
香江會滙天下茶業有限公司	優惠1) 凡購買滙天下 (THE BARN) 及曦瓜 (XIGUA) 正價產品, 尊享85折優惠。 優惠2) 凡購買曦瓜香江紅正山小種, 尊享5折優惠 (原價\$800/盒)
香港加德士 (雪佛龍香港有限公司)	廠商會會員可憑能源咭加油專享特惠折扣優惠: 白金汽油特配Techron®每公升減 HK\$4.80 黃金汽油特配Techron®每公升減HK\$4.80 柴油特配Techron D®每公升減\$10.00 機油產品 9折 限時優惠 — 由即日起至2023年12月31日, 成功申請能源咭即可免費獲贈8張HK\$30汽油優惠券。(能源咭只限中華廠商會會員申請。)
香港華美粵海酒店	尊享福利A: 以7折預訂“酒店最優惠價格”(包括游泳池、餐飲、足療、高級客房等) 尊享福利B: 尊享多功能會議室享用9折預訂優惠
浚達國際市務有限公司	會員於Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk, 輸入推廣碼「CMA88」, 便享有全單八八折優惠。
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝 PR系列 原價\$80/平方尺(會員可享100平方尺以上八折優惠) S800防爆 原價\$68/平方尺(會員可享100平方尺以上八折優惠)
高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價\$190(原價\$248)購買4位獨立開關 + 4USB (6呎) 總開關和獨立開關
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	1. 肝滋寶 — 加拿大製造及進口之護理肝臟保健食品優惠價-每盒\$290(60粒) 2. 旋菌清 - 加拿大製造及進口之護腸胃保健食品, 專門針對「幽門螺旋菌」, 是「幽門螺旋菌」的剋星優惠價-每盒\$190(60粒) 3. SIN-FREE SUGAR(健怡木糖) — 美國製造及進口之低升糖指數(GI)優質健康糖優惠價 - 5g x 40小包: 每盒\$69 5g x 80小包: 每盒\$130 10安士: 每包\$72 16安士: 每包\$110 4. ATH Nougat — 「常康健」健康果仁烏結糖 優惠價: 每盒\$60 「重量200克(+/-)5」
張小泉(香港)	正價貨品9折
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻, 即享買3送1優惠
黑酢家	於黑酢家網店購買任何正價貨品, 使用優惠碼“2005CMAME”可獲九折優惠, 任何六件八五折。
綠園食品國際有限公司	健盈茶產品- 長期推廣價額外8折優惠
澳利高食品國際有限公司	CMA會員於本公司網站購物並結賬時輸入優惠碼CMArebat可獲95折優惠
澳柏國際有限公司	凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品, 可享八折優惠。凡訂購OPAC環保裝墨盒及碳粉匣產品滿三件, 即可免費多送一件。
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款12支或以上, 可享8折優惠。
蘋果迷你倉集團	廠商會會員現凡租用蘋果迷你倉儲存服務6個月或以上, 可享額外5%租倉折扣優惠。
LALAMOVE	即日派送優惠 九龍區*指定工商地址派全港, 每單低至\$45*(荔枝角、新蒲崗、九龍灣、觀塘) 不經倉撥, 即日收派
PowerPlay Arena - The Battlefield	CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20個電子代幣!

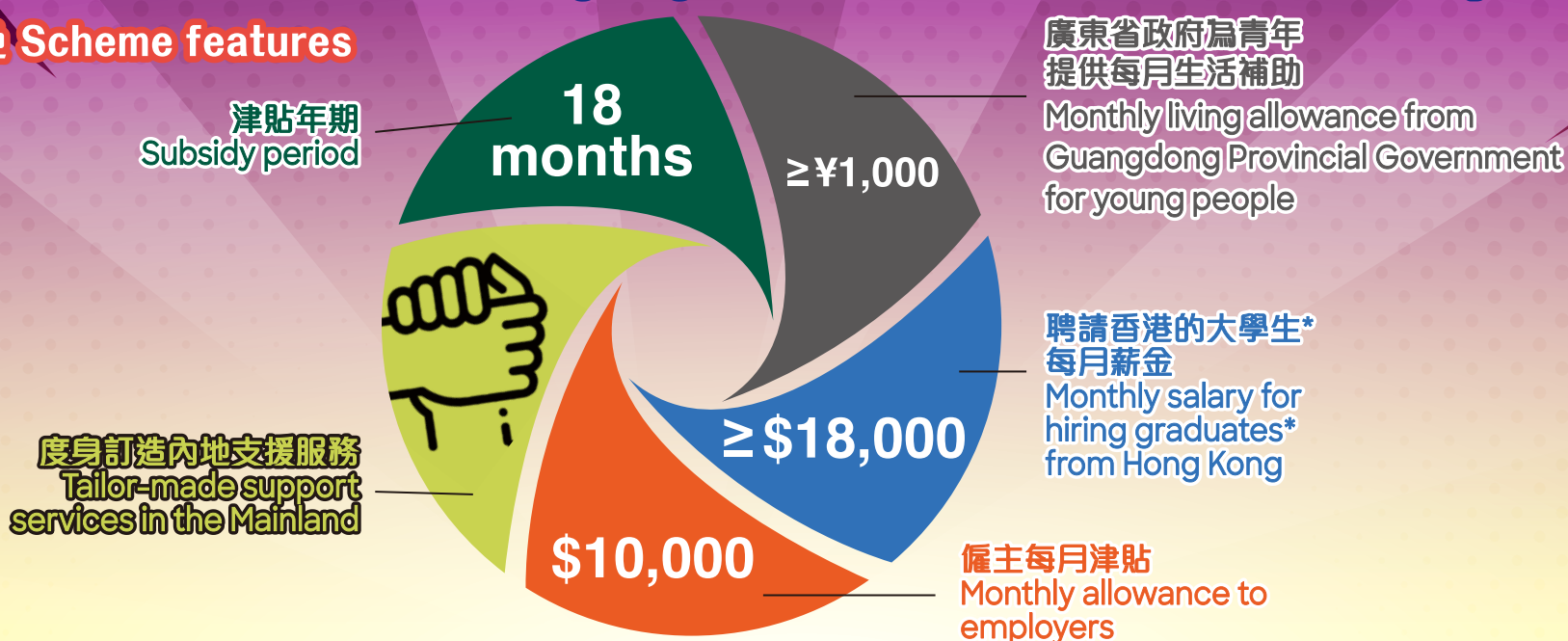




# 大灣區 青年就業計劃 GREATER BAY AREA YOUTH EMPLOYMENT SCHEME

歡迎在香港及大灣區內地城市均有活躍業務企業參加！  
Enterprises with active businesses in Hong Kong and the GBA Mainland cities are welcome to join!

## 計劃特色 Scheme features



## 參與計劃，企業可 What your enterprise can benefit from joining the scheme :

- 僱主獲政府津貼最長18個月，每月達\$10,000，減輕培育人力成本  
Monthly allowance of \$10,000 up to 18 months from the Government lowers training costs
- 簡化程序，網上平台及電子形式遞交申請，專責職員跟進個案  
Simplified application procedures with extensive use of online platform and electronic means, coupled with enhanced follow up services by designated officers
- 引入靈活措施，按業務需要，調派受聘青年於香港及大灣區以外內地城市培訓或工作<sup>1</sup>  
Flexibility for enterprises to deploy the hired young people to work and receive on-the-job training in Hong Kong and Mainland cities outside the GBA.<sup>1</sup>

\* 2021-2023年獲頒學士或以上學位香港居民合資格參加計劃。

Hong Kong Residents awarded bachelor's degrees or above from 2021 to 2023 are eligible to join the scheme.

<sup>1</sup> 計劃容許機構在18個月的資助期內，派駐受聘青年到香港及大灣區以外的內地省市工作，為期最長6個月。

Enterprises are allowed to deploy hired young people to Hong Kong and Mainland cities outside the GBA for up to 6 months during the 18-month subsidy period.

如欲了解計劃詳情及提供職位空缺，請瀏覽：

If you are interested to know more about the scheme and offer job vacancies, please visit:

[www.jobs.gov.hk/gbayes](http://www.jobs.gov.hk/gbayes)



查詢 Enquiry

2969 0446/2969 0460